



中华人民共和国国家标准

GB/T 17384—1998
eqv ISO 6345:1990

造船及海上结构物 窗和舷窗 词汇

Shipbuilding and marine structures—
Windows and side scuttles—Vocabulary



1998-05-18 发布



C9912567

1999-02-01 实施

国家质量技术监督局 发布

前 言

本标准等效采用 ISO 6345:1990《造船及海上结构物——窗和舷窗——词汇》。

本标准的附录 A、附录 B、附录 C、附录 D 是提示的附录。

附录 A、附录 B、附录 D 是原 ISO 6345 的附录。

附录 C 是根据 GB 1.6 的规定增加的附录。

本标准由中国船舶工业总公司提出。

本标准由中国船舶工业总公司综合技术经济研究院归口。

本标准起草单位：中国船舶工业总公司综合技术经济研究院、江南造船厂。

本标准主要起草人：康元、王笙。



ISO 前言

ISO(国际标准化组织)是各国标准机构(ISO 成员团体)的国际性组织。国际标准的制定工作由 ISO 各技术委员会进行。每个成员团体如对某一技术委员会所从事的课题感兴趣,都有权参加这个委员会,与 ISO 有联系的政府性和非政府性的国际组织也可参加这项工作。ISO 与国际电工委员会(IEC)在所有电气标准化领域开展密切合作。

各技术委员会通过的国际标准草案,在 ISO 理事会批准为国际标准之前,先送各成员团体认可。按 ISO 标准制定程序,国际标准草案至少需要有 75% 的成员团体投票赞成才能成为国际标准。

国际标准 ISO 6345 由 ISO/TC 8——造船及海上结构物技术委员会 SC 8——窗和舷窗分技术委员会编制。

附录 A 构成本标准的一个组成部分。附录 B 仅起参考作用。

ISO 引言

在编写本词汇时,仅对目前使用的术语和定义进行标准化,对于目前已不使用的术语,并不因曾使用过就使其永久存在。为了便于理解,对与各条术语对照的插图或者符号表示法进行了简化,它们仅用作示例而不用来限定其结构。

若某定义有一条以上术语,则仅选择其中最常用并有利于明确标准化的一条。

目 次

前言 I

ISO 前言 II

ISO 引言 III

1 范围 1

2 引用标准 1

3 船用窗一般术语 1

4 圆形和矩形船用窗术语 2

5 主要金属部件术语 5

6 玻璃板术语 6

7 附件术语 7

附录 A(提示的附录) 多语种术语对应词 9

附录 B(提示的附录) 参考文献目录 17

附录 C(提示的附录) 中文索引 18

附录 D(提示的附录) 英文索引 19

中华人民共和国国家标准

造船及海上结构物 窗和舷窗 词汇

GB/T 17384—1998
eqv ISO 6345:1990

Shipbuilding and marine structures—
Windows and side scuttles—Vocabulary

1 范围

1.1 本标准规定了船用和海上结构物用各种形式的窗的术语及其定义。

注：本标准除了用英语和法语提供的术语对应词之外，还用 1.2 所列的语言提供了其他语种的等效术语；这些等效术语是在 ISO 有关成员团体对各自的语言负责的情况下提出的。

1.2 附录 A 中提供的术语多种语言对应词按照词条编号的顺序列出。各语种按照下列次序排列：

de: 德语; fi: 芬兰语; it: 意大利语; nl: 荷兰语; no: 挪威语;
pl: 波兰语; pt: 葡萄牙语; ru: 俄语; sv: 瑞典语

2 引用标准

下列标准所包含的条文，通过在本标准中引用而构成本标准的条文。本标准出版时，所示版本均为有效。所有标准都会被修订，使用本标准的各方应探讨使用下列标准最新版本的可能性。

GB 11874—89 船用门和窗开启方向和符号标志

3 船用窗一般术语

3.1 船用窗¹⁾ ships' window

在船舶和海上结构物上安装的任何结构形式的窗。

3.2 ISO 船用窗 ISO ships' window

按 ISO 船用窗标准制造的船用窗。

3.3 船用窗公称尺寸 ships' window nominal size

船用窗的透光尺寸(见图 1)。

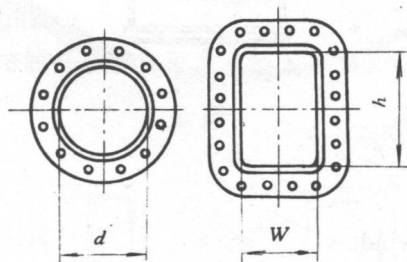


图 1

1) “船用窗”术语以前仅用于矩形窗。圆形窗(船用舷窗)不属于此术语范围。到目前为止还缺少一条两者通用的基本术语。因此，本标准使用了一条适用于所有船用窗的术语。在此意义上，该“船用窗”术语是作为圆形窗(例如船用舷窗)和多角形窗(也包括例如滑移窗、扇形窗、驾驶室窗等)的一条统称术语使用。

3.4 螺栓安装窗 bolted window

窗座采用螺栓安装的窗(见图 2)。

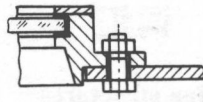


图 2

3.5 焊接窗 welded window

窗座采用焊接安装的窗(见图 3)。

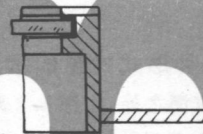


图 3

3.6 开式窗 opening window

带铰接式或转轴式窗框或移动部件的窗。

3.7 共铰式窗 common hinged window

在一个铰链上同时装有窗框和舷窗风暴盖或矩形窗风暴盖的开式窗(见图 4)。

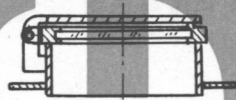


图 4

3.8 固定窗 non-opening window

无铰接或滑移部件,窗座和窗框为一整体构件的非开式窗(见图 5)。



图 5

4 圆形和矩形船用窗术语

4.1 船用圆形窗 round ships' window

圆形的船用窗。

4.2 舷窗 side scuttle

装或不装舷窗风暴盖的铰接开式或固定式标准型船用圆形窗(见图 6)。

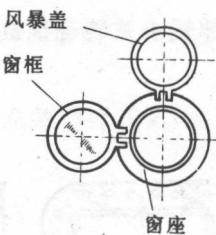


图 6

4.3 转轴式舷窗 pivoted side scuttle

窗框支在两根对置的转轴上,启闭时绕转轴转动的船用圆形窗(见图 7)。

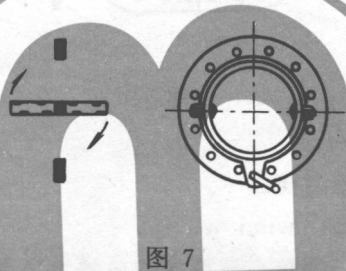


图 7

4.4 船用矩形窗 rectangular ships' window

由直边或弧形边和圆角构成的矩形或方形船用窗。

4.5 船用异形窗 shaped ships' window

非圆形、矩形或方形的船用窗。

4.6 普通船用矩形窗 ordinary rectangular ships' window

铰接开式或固定式标准型船用矩形窗(见图 8)。

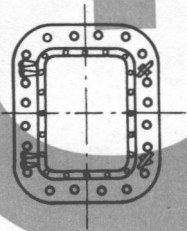


图 8

4.7 船用移窗 sliding ships' window

无铰链的开式船用矩形窗。窗的开启部件可左右或上下移动(见图 9a 和图 9b)。

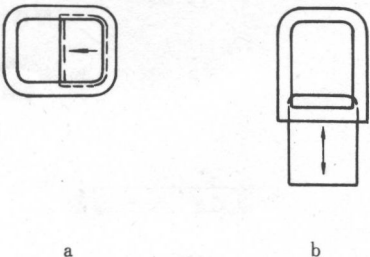


图 9

4.8 船用扇窗 fanlight ships' window

玻璃板水平分割成上下两部分,其上部较小并装有铰链,可向内开启,下部不能开启的船用矩型窗(见图 10)。

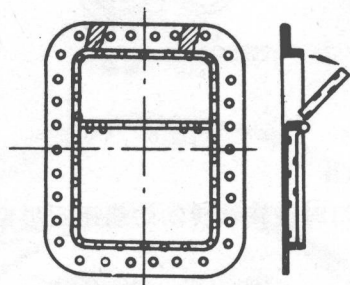


图 10

4.9 驾驶室窗 wheelhouse window

安装在驾驶室前围壁上的船用矩型窗。

4.10 船用宽幅窗 wide vision ships' window

由若干块固定的或可开启(滑移)的较小玻璃板构成的大宽度船用矩形窗(见图 11)。

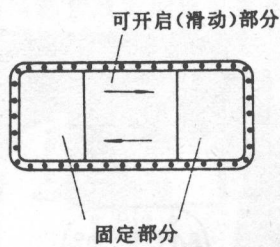


图 11

4.11 左开窗 left-hand window

a) (对于铰链窗):按照 GB 11874 规定,从窗的开启侧看,窗框铰链在左边并且逆时针关闭的开式窗(见图 12)。

b) (对于移窗):从内侧看,滑动部分在左侧的开式窗(见图 13)。

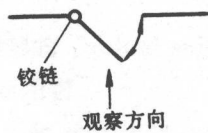


图 12

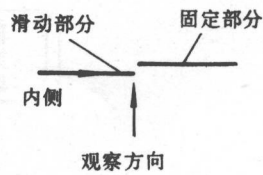


图 13

4.12 右开窗 right-hand window

a) (对于铰链窗):按照 GB 11874 规定,从窗的开启侧看,窗框铰链在右边并且顺时针关闭的开式窗(见图 14)。

b) (对于移窗):从内侧看,滑动部分在右侧的开式窗(见图 15)。

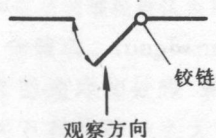


图 14

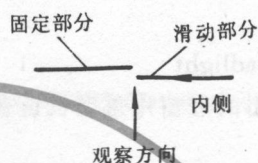


图 15

5 主要金属部件术语

5.1 窗座 main frame

用螺栓或焊接固定在结构上的船用窗的基本框架(见图 16)。

注:对于固定窗,窗座同时用来镶嵌玻璃板。

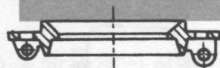


图 16

5.2 插口 spigot

窗座的环形突缘。将窗安装到结构上时,用于窗的定位(见图 17)。

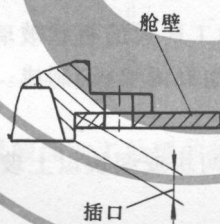


图 17

5.3 窗框 glassholder

用来镶嵌开式船用窗玻璃板的金属部件(见图 18)。

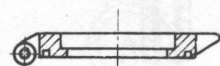


图 18

5.4 玻璃压框 glass retaining frame

用来固定开式船用窗窗框中或固定式船用窗窗座中玻璃板的轻型框架(圆型或矩形)(见图 19)。

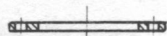


图 19

5.5 舷窗风暴盖 deadlight

用来抵御海水冲击的舷窗用重型铰链盖(见图 20)。



图 20

5.6 矩形窗风暴盖 stormshutter

用来抵御海水冲击的矩形窗用重型铰链盖(见图 21)。

注：术语 5.5 主要用于船用舷窗，术语 5.6 主要用于船用矩形窗。

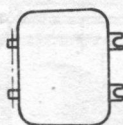


图 21

6 玻璃板术语

6.1 玻璃板 glass pane

按船用窗的尺寸和形状经切割或边缘加工而成的板状玻璃。在特殊情况下，玻璃板可以由两块或两块以上的玻璃板构成或由其他透明材料(例如聚丙烯板)制成。

6.2 加热玻璃板 heated glass pane

为确保在结霜或下雪时不妨碍视线，由两块或两块以上玻璃板与夹层之间的电热元件结合在一起

的玻璃板(见图 22)。

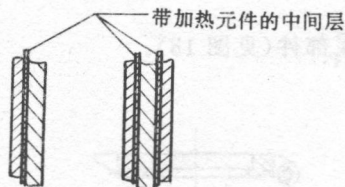


图 22

6.3 耐火玻璃板 fire-resistant glass pane

由一块或数块玻璃板和一层或数层由气体、透明塑料或其他透明材料形成中间层所构成多层结构的玻璃板。

注：窗框为船上舱壁或海上结构物的部件且符合适当的玻璃镶嵌规程，其内镶嵌的玻璃板应满足 ISO 5797-1 的要求。

6.4 安全玻璃 safety glass

与普通玻璃相比破碎时产生的碎片不易造成严重划伤的玻璃。

注：夹层和夹丝玻璃板被认为是安全玻璃。

6.5 钢化安全玻璃 toughened safety glass

经加热并迅速冷却处理，转变成安全玻璃的玻璃。这种玻璃在破碎时碎成小碎片。此外，在外力或温度变化作用下其易碎性大大减小。

6.6 浮法玻璃 plate glass

采用将玻璃液熔于熔融金属池平整表面的方法生产的平整光洁的透明钠钙硅玻璃。

6.7 普通平板玻璃 sheet glass

采用连续垂直拉制而形成火抛光表面的方法制成的透明钠钙硅玻璃。

6.8 夹丝玻璃 wired glass

夹有在辊压时送入并全部埋入的金属丝（例如点焊方眼网）的钠钙硅玻璃。如果玻璃破碎，其碎片基本上整体连在一起（浇铸并且经过抛光）。

6.9 透明玻璃 clear glass

无色透明的钠钙硅玻璃。

注：各种不同厚度的透明玻璃所具有的透光率均大于表 1 所规定的数值。

6.10 彩色玻璃 tinted glass

玻璃内着色或表面进行修饰、涂色的透明钠钙硅玻璃。

注：各种不同厚度的彩色玻璃所具有的透光率均小于表 1 所规定的数值。

表 1

玻璃板公称厚度 mm	透光率 %	玻璃板公称厚度 mm	透光率 %
3	0.88	10	0.81
4	0.87	12	0.79
5	0.86	15	0.76
6	0.85	19	0.72
8	0.83		

6.11 毛玻璃 obscured glass

在制造之后，单面或双面进行喷砂或酸蚀加工处理的钠钙硅玻璃。这种处理可阻止透过玻璃清晰可见。

7 附件术语

7.1 旋转视窗 clear-view screen

为保证在任何气候条件下或汹涛海况下具有良好能见度，安装在框架内由电动机驱动的可快速转动的玻璃盘。框架固定在大玻璃板内准备好的位置上或直接安装在金属壁上（见图 23）。



图 23

7.2 拭窗器 wiper

由装有可拆薄刮板的转动杆构成的装置。刮板在玻璃板外表面上移动,以确保在恶劣气候(下雨、下雪)情况下的良好能见度。

7.3 防护盖 plug

开式船用舷窗的可拆圆形盖。安装在玻璃板前的内侧或外侧的窗座上,以防止玻璃板受到机械损坏(见图 24)。



图 24

7.4 遮光盖 light blind

用来遮蔽窗子,从内侧安装在玻璃板前的盖子(见图 25: 舷窗型)。



图 25

7.5 防蚊纱窗 mosquito screen

当窗打开时,用来防蚊虫的带细眼网的轻型框架(见图 26: 舷窗型)。

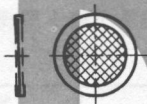


图 26

7.6 导风罩 wind scoop

当窗打开时,可以将新鲜空气从舱外引入舱内的船用舷窗插入件(见图 27)。

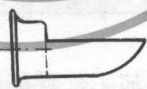


图 27

附 录 A
(提示的附录)
多语种术语对应词

de: 德语; fi: 芬兰语; it: 意大利语; nl: 荷兰语; no: 挪威语;
pl: 波兰语; pt: 葡萄牙语; ru: 俄语; sv: 瑞典语

条文号	术语及英、法对应词	多语种对应词
3.1	船用窗 en: Ships' window fr: Sabord	de : Schiffsfenster fi : Laivaikkuna it : Finestra nl : Scheepsraam no : Skipsvindu pl : Okno okrętowe pt : Janela para navio ru : Судовой иллюминатор sv : Fartygsfönster
3.2	ISO 船用窗 en: ISO ships' window fr: Sabord ISO	de : ISO-Schiffsfenster fi : ISO Laivaikkuna it : Finestra secondo Norme ISO nl : ISO scheepsraam no : ISO skipsvindu pl : Okno okrętowe zgodne z ISO pt : Janela tipo ISO para navio ru : Судовой иллюминатор ИСО sv : ISO Fartygsfönster
3.3	船用窗公称尺寸 en: Ships' window nominal size fr: Grandeur nominale d'un sabord	de : Schiffsfenster-Nenngröße fi : Laivaikkuna, nimelliskoko it : Dimensione nominale nl : Nominale afmeting no : Skipsvindu nominell størrelse pl : Wielkość nominalna okna okrętowego pt : Dimensão nominal ru : Номинальный размер судового иллюминатора sv : Storlek
3.4	螺栓固定窗 en: Bolted window fr: Sabord boulonné	de : Fenster mit Schraubzarge fi : Pultattava ikkuna it : Finestra da imbullonare nl : Aangebout raam no : Påskrudd vindu pl : Okno z ramą stałą do przykręcania pt : Janela aparafusada ru : Иллюминатор креплением на болтах sv : Fartygsfönster för fastskruvning

条文号	术语及英、法对应词	多语种对应词
3.5	焊接窗 en: Welded window fr: Sabord soudé	de: Fenster mit Schweißzarge fi: Hitsattava ikkuna it: Finestra da saldare nl: Ingelast raam no: Innsveist vindu pl: Okno z ramą stałą do spawania pt: Janela soldada ru: Иллюминатор креплением сваркой sv: Fartygsfönster för fastsvetsning
3.6	开式窗 en: Opening window fr: Sabord ouvrant	de: Fenster zum Öffnen fi: Avattava ikkuna it: Finestra apribile nl: Openslaand raam no: Hengslet vindu pl: Okno otwierane pt: Janela móvel ru: Створчатый иллюминатор sv: Öppningsbart fartygsfönster
3.7	共铰式窗 en: Common hinged window fr: Sabord à charnières communes	de: Fenster mit gemeinsamen Scharnieren fi: Tavallinen saranoitu ikkuna it: Finestra con cerniera unica nl: Scharnierend raam no: Fellehengslet vindu pl: Okno z wspólną zawiasą pt: Janela com dobradicas ru: Иллюминатор с общей петлей sv: —
3.8	固定窗 en: Non-opening window fr: Sabord fixe	de: Nicht zu öffnendes Fenster fi: Kiinteä ikkuna it: Finestra non apribile nl: Vast raam no: Fast vindu pl: Okno nieotwierane pt: Janela fixa ru: Глухой иллюминатор sv: Icke öppningsbart fartygsfönster
4.1	船用圆形窗 en: Round ships' window fr: Sabord rond	de: Rundes Schiffsfenster fi: Pyöreä laivaikkuna it: Finestra circolare nl: Lichtrand no: Rundt skipsvindu pl: Okrągłe okno okrętowe pt: Janela redonda ru: Судовой круглый иллюминатор sv: Runt fartygsfönster

条文号	术语及英、法对应词	多语种对应词
4.2	舷窗 en: Side scuttle fr: Hublot	de: Rundes Schiffsfenster (Normtyp) fi: Valoventtiili it: Portellino nl: Patrijspoort no: Lysventil pl: Iluminator pt: Vigia ru: Круглый иллюминатор sv: Runt fartygsfönster
4.3	转轴式舷窗 en: Pivoted side scuttle fr: Hublot pivotant	de: Rundes Wendeügel-Schiffsfenster fi: Kiertyvä valoventtiili it: Portellino apribile su perni nl: Patrijspoort met centraal draaipunt no: Vippeglassventil pl: Iluminator o śródkowej osi obrotu pt: Vigia móvel ru: Поворотный круглый иллюминатор sv: —
4.4	船用矩形窗 en: Rectangular ships' window fr: Fenêtre rectangulaire	de: Rechteckiges Schiffsfenster fi: Suorakaideikkuna it: Finestra rettangolare nl: Rechthoekig scheepsraam no: Rektangulært skipsvindu pl: Prostokątne okno okrętowe pt: Janela retangular ru: Прямоугольный иллюминатор sv: Rektangulärt fartygsfönster
4.5	船用异形窗 en: Shaped ships' window fr: Fenêtre de forme spéciale	de: Spezialform-Schiffsfenster fi: Muotoikkuna it: Finestra sagomata nl: Scheepsraam met speciale vorm no: Spesialformet skipsvindu pl: Okno okrętowe o dowolnym kształcie (kształtowe) pt: Janela de formato especial ru: Иллюминатор произвольной формы sv: —
4.6	普通船用矩形窗 en: Ordinary rectangular ships' window fr: Fenêtre rectangulaire de type courant	de: Rechteckiges Schiffsfenster (Normtyp) fi: Tavallinen suorakaideikkuna it: Finestra rettangolare di uso comune nl: Normaal rechthoekig scheepsraam no: Vanlig rektangulært skipsvindu pl: Zwyczajne prostokątne okno okrętowe pt: Janela rectangular tipo ISO ru: Судовой прямоугольный иллюминатор ИСО sv: Rektangulärt fartygsfönster

条文号	术语及英、法对应词	多语种对应词
4.7	船用移窗 en: Sliding ships' window fr: Fenêtre coulissante	de: Schiffsschiebefenster fi: Liukuikkuna it: Finestra apribile a scorrimento nl: Schuifraam no: Skyveskipsvindu pl: Okno okrętowe suwane pt: Janela de correr para navio ru: Опускной иллюминатор sv: Skjutfonster
4.8	船用扇窗 en: Fanlight ships' window fr: Fenêtre à imposte	de: Schiffsfenster mit Lüftungsklappe fi: Tuuletusikkina it: Finestra semiapribile nl: Vast raam met scharnierend bovenlicht no: Skipsvindu med lufteluke pl: Okno okrętowe dzielone z górną częścią uchylną pt: — ru: Иллюминатор с форточкой sv: Fartygfönster med vädringslucka
4.9	驾驶室窗 en: Wheelhouse window fr: Fenêtre de timonerie	de: Ruderhausfenster fi: Ohjaamon ikkunaa it: Finestra per plancia nl: Stuurhuisraam no: Styrehusvindu pl: Okno sterówki pt: Janela do passadico ou janela da casa do leme ru: — sv: Styrhyttsfönster
4.10	船用宽幅窗 en: Wide vision ships' window fr: Fenêtre à champ de vision élargi	de: Panoramafenster fi: Näköalaikkuna it: Finestra a larga visuale nl: Wijdzichtraam no: Panoramaskipsvindu pl: Okno panoramiczne pt: Janela panoramica ru: Панорамный иллюминатор sv: Panoramafönster för fartyg
/ 4.11	左开窗 en: Left-hand window fr: Sabord ouvrant à gauche	de: Linksfenster fi: Vasenkätinen ikkuna it: Finestra sinistra nl: Linksdraaiend raam no: Venstrehengslet vindu pl: Okno lewe pt: Janela à esquerda ru: Левый иллюминатор sv: Vänsterhängt fönster